ÉTUDES ET MÉMOIRES

I

LA PHRASE A VERBE INITIAL EN LATIN[1]

PAR J. MAROUZEAU
Professeur à la Sorbonne

Le verbe occupe normalement dans la phrase latine la place finale. Cette construction, fréquente et banale, se passe de justification et n'offre qu'un intérêt de statistique[1].

Le verbe peut être déplacé vers l'intérieur de la phrase : les conditions de ce déplacement doivent et peuvent être déterminées. Qu'il suffise de noter, pour l'instant, qu'elles sont sans rapport avec la valeur propre du verbe et la nature de l'énoncé[2].

Enfin, le verbe peut occuper la place initiale. Cette construction est fonction du rôle qu'il joue dans l'énoncé, et elle constitue un élément important de l'interprétation de la phrase.

D'une façon générale, la position initiale est l'indice d'un rôle éminent attribué au verbe, soit en vertu de sa valeur propre, soit en tant que support de l'énoncé.

I. — RELIEF DE LA FONCTION VERBALE

Le verbe peut devoir sa valeur prééminente à sa forme grammaticale ou à sa fonction syntaxique.

Porteur des notions de temps, de voix, de mode, il est mis en vedette si telle de ces notions doit être soulignée, par exemple pour faire apparaître une opposition.

1. Extrait d'un ouvrage en préparation, qui sera publié incessamment dans la Collection d'études latines.

2. Les positions intérieure et finale seront étudiées dans l'ouvrage annoncé ci-dessus.

Opposition entre passé et présent :

Tér., *Heaut.* 93-5 : ... Filium unicum adulescentulum
Habeo. Ah, quid dixi **habere** me? Immo **habui**...
Nunc **habeam** necne incertumst.
Ph. 242-8 : **Meditari** secum oportet quomodo...
— **Meditata** mihi sunt omnia.
Luc., *Ph.* I, 693-4 : ... Noua da **cernere** litora ponti
Telluremque nouam. **Vidi** iam, Phoebe, Philippos.

— entre passé et futur :

Tér. *Eun.* 13-14 : ... **Factum** hic esse id non negat,
... et dein de **facturum** autumat.
Laber., *Com.* 130 (Ribb.) : **Cecidi** ego ; **cadet** qui sequitur.

— entre mode indicatif et mode potentiel ou injonctif :

Tér., *Eun.* 1078 : ... Et habet quod **det**, et **dat** nemo largius.
Ov., *A. amat.* I, 200 : **Vincuntur** causa Parthi ; **uincantur** et armis.

— entre actif et passif :

Pl., *Trin.* 706 : ... Hic **uictust** ; **uicit** tua comoedia.
Cic., *Phil.* II, 22, 55 : Doletis tres exercitus populi Romani **interfectos : interfecit** Antonius. Desideratis clarissimos uiros : eos quoque eripuit Antonius. Auctoritas huius ordinis **afflicta est : afflixit** Antonius.
De rep. 2, 45 : Cum **metueret** ipse poenam sceleris sui summam, **metui** se uolebat.
T. Liv. II, 51, 5 : **Capti** deinde eadem arte sunt qua **ceperant** Fabios.

Certains temps du verbe sont pourvus d'une valeur en quelque sorte prégnante, qui demande à être dégagée, et justifie la mise en relief :
— valeur « propositive » du futur simple :

Rhet. Her. IV, 26, 36 : **Dicet** aliquis...
Hor., *Od.* I, 7, 1 : **Laudabunt** alii claram Rhodon...

— valeur « anticipative » du futur antérieur :

Tér., *Ad.* 232-3 : Nunc si hoc omitto ac tum agam...,
Nihil est, **refrixerit** res.
= la chose aura vite fait de se réduire à rien.
Eun. 379 : Quo tendis? **Perculeris** iam tu me.
= tu vas du coup me faire tomber.

— valeur « perfective » des temps du passé :

T. L. II, 50, 10 : **Vincebat**que auxilio loci paucitas, ni iugo circummissus Veiens... euasisset.
= était en passe de l'emporter.
Tér., *Eun.* 341 : Dum haec dicit, **abiit** hora.
= l'heure était déjà passée.
Ph. 100-1 : ... Quid uerbis opust?
Commorat omnis nos.
= il avait eu tôt fait de nous retourner.

Le mode injonctif jouit à cet égard d'une espèce de privilège. Un ordre doit être immédiatement reconnu comme tel ; il est utile, pour éviter au destinataire de l'énoncé une fausse orientation, d'énoncer dès l'abord le terme qui l'éclaire sur la nature de la proposition.

Dans le dialogue familier des comiques, les formules d'impératif présentent normalement le verbe antéposé :

dic mihi (*Eun.* 349, 360, 978) ; *explana* mihi (*Ph.* 380) ; *responde* mihi (*Ph.* 1042) ; *dic* nomen (*Ph.* 385) ; *ora* me (*Eun.* 715) ; *loquimini* mecum (*Ph.* 549) ;

sequere me (*Ph.* 765) ; *rape* me (*Ph.* 882) ; *rape* hunc (*Ph.* 985) ; *abduce* hanc (*Ph.* 410) ; *duc* me ad eum (*Ph.* 718) ;

sine me (*Ad.* 321), *mitte* me (*Ad.* 710), *mitte* ista (*Ad.* 185) ; *omitte* me (*Ph.* 485) ; *omitte* mulierem (*Ad.* 172) ; *amitte* quaeso hunc (*Ph.* 141) ;

da ueniam (*Ad.* 942) ; *da* hoc Dorcio (*Ph.* 152) ; *da* locum melioribus (*Ph.* 522) ;

abi domum (*Ph.* 563) ; *abi* prae (*Ph.* 777) ; *concede* hinc (*Ph.* 841) ;

transi sodes ad forum (*Ph.* 921) ; *transito* ad uxorem meam (*Ph.* 719) ; *accede* ad iguem hunc (*Eun.* 85) ; *aufer* te (*Ad.* 937, *Ph.* 559) ; *apage* te (*Eun.* 904) ;

orna me (*Eun.* 377) ; *muta* uestem (*Eun.* 609) ; *attolle* pallium (*Eun.* 769) ; *fer* opem (*Ad.* 487) ; *quaere* rem (*Ad.* 482) ; *respice* aetatem tuam (*Ph.* 434) ; *redige* in memoriam (*Ph.* 383) ; *contemplamini* me (*Ph.* 549)...

Naturellement, le subjonctif injonctif est traité comme l'impératif lui-même :

Eun. 612 : *eamus* ad me.
Ph. 809 : *eamus* ad ipsam.
— 1054 : *eamus* intro hinc.
— 195 : *reuocemus* hominem.
— 562 : *eamus* ergo ad eum ocius.

Ph., 1029 : *Redeat* sane in gratiam iam ; supplici satis est mihi.
— 299-300 : ... Argentum deerat. — *Sumeret*
Alicunde.
= il n'avait qu'à en prendre...
Pétr., *Sat.* 34 : *Viuamus*, dum licet esse, bene.
Cf. les formules du type : *Viderint* alii... = que d'autres voient...

Le verbe injonctif n'abandonne la place initiale que lorsqu'il y a une raison majeure de la réserver à un autre terme de la phrase, par exemple à un mot qu'on répète avec insistance ou qu'on met en relief par opposition :

Ad. 417-8 : **Hoc** *facito*... **Hoc** *fugito*...
Hoc laudist... **Hoc** uitio datur.

Chacun des deux ordres a sa justification dans :

Amph. 743 : **Tace** tu. — **Tu** *dic.*

On trouve encore le verbe hors de la place initiale dans les faux impératifs, en réalité des exclamatifs, quand le terme à mettre en relief est celui sur lequel porte l'exclamation :

Eun. 994 : **Audaciam** meretricum *specta* !
Ad. 228-9 : ... O scelera ! **Illud** *uide*
Vt in ipso articulo oppressit !

Lorsqu'un ordre fait suite à un ordre antérieur, l'interlocuteur, prévenu dès le début de l'énoncé de la forme impérative, n'a pas besoin d'un nouvel avertissement, et le verbe de la seconde proposition peut sans inconvénient être différé jusqu'à la place finale. C'est le type même de l'exception qui, comme on dit, confirme la règle :

Ad. 167 : *Abi* prae strenue ac fores *aperi*...
— 168-9 : ... *Accede* illuc, Parmeno,
... hic propter hinc *adsiste*...
— 354 : *Curre*, obstetricem *accerse*...

Dans le début du *De agricultura*, Caton énonce ses prescriptions et recettes en commençant par le verbe : *Caueto*..., *Scito*..., *Videto*... ; mais, dans toute la suite du traité, la forme de l'impératif étant donnée une fois pour toutes et pour ainsi dire présupposée, il n'y a plus d'utilité à indiquer par l'antéposition du verbe la nature de l'énoncé : la première place est alors occupée par tels

autres termes de la phrase qu'il y a lieu de mettre en valeur :

Agr. 5, 6 : Boues maxima diligentia curatos *habeto.*
— 7 : Scabiem pecori et iumentis *caueto.*
— 8 : Frondem iligneam *legito*..., stercus sedulo *conserua*..., pabulum lupinumque *serito.*

Support syntaxique de l'énoncé, le verbe joue un rôle particulièrement notable lorsqu'il est exprimé dans une proposition pour être ensuite sous-entendu dans une ou plusieurs propositions parallèles.

L'antéposition apparaît alors comme un moyen de signaler le verbe à l'attention, pour qu'il demeure présent à l'esprit jusqu'à ce que soient élucidées toutes les constructions qu'il commande :

Cic., *Pro Clu.* 15 : **Vicit** pudorem libido, timorem audacia, rationem amentia.
Pl., *Rud.* 68 : **Tetuli** et ei auxilium et lenoni exitium simul.
Sall., *Cat.* 21, 4 : **Admonebat** alium egestatis, alium cupiditatis suae, compluris periculi aut ignominiae, multos uictoriae Sullanae.
Cés., *B. G.* VII, 42, 2 : **Impellit** alios auaritia, alios iracundia et temeritas.
— VII, 75, 2 : **Imperant** Haeduis... milia XXXV, parem numerum Aruernis.
— V, 12, 4 : **Nascitur** ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum.
B. C. III, 5, 3 : **Praecerat** Aegyptiis nauibus Pompeius filius, Asiaticis D. Laelius et C. Triarius, Syriacis C. Cassius, Rhodiis C. Marcellus cum C. Coponio.
Virg., *Buc.* X, 13 : Illum etiam lauri, etiam **fleuere** myricae.

De cette construction peut être rapprochée celle où le verbe introduit une série de termes soit groupés dans une énumération :

Tér., *Ad.* 470 : **Persuasit** nox, amor, uinum, adulescentia.
Eun. 255 : **Concurrunt** laeti mi obuiam cuppedenarii omnes, Cetarii, lanii, coqui, fartores, piscatores.
Cés., *B. C.* I, 71, 2 : **Concurrebant** legati centuriones tribunique militum.

— soit distingués par une opposition :

Cic., *Pro Mil.* 27, 72 : **Occidi occidi** non Sp. Maelium..., sed eum... cuius...

Tér., *And.* 333 : ... Si quid **potes** aut tu aut hic Byrria.

Les propositions dépendant d'un même verbe, au lieu d'être anaphoriques, peuvent être liées entre elles par un rapport de comparaison ou de consécution :

Tér., *Ad.* 29-31 : ... **Euenire** ea satius est
Quae in te uxor dicit...
Irata quam illa quae parentes propitii.
And. 967-8 : ... Euenit ut...
Prius **resciscceres** tu quam ego
Ph. 1041 : ... Si **habet** unam amicam, tu uxores duas.
Eun. 440 : Vbi **nominabit** Phaedriam, tu Pamphilam.
— 443-4 : ... Si **laudabit** haec
Illius formam, tu huius contra.

II. — Relief de la notion verbale

Le verbe peut avoir en vertu de son sens propre une valeur éminente qui le prédestine à occuper dans l'énoncé la place initiale.

Ainsi sont fréquemment antéposés les verbes qui expriment :
— la volonté, le désir :

Tér., *Eun.* 813 : ... ubi nolis, **cupiunt** ultro
Cés., *B. C.* I, 22, 1 : **Velle** se, si sibi fiat potestas, Caesarem conuenire.
— I, 72, 4 : Etiam cum **uellet** Caesar, sese non esse pugnaturos.

— la certitude :

Eun. 761 : **Scio** istuc.
— 1056 : **Noui** te.
— 812 : **Noui** ingenium mulierum.
Ph. 1032 : **Noui**... omnia
— 278 : Ni **nossem** causam, crederem...
Cic., *Pro Lig.* 12 : **Noui** enim te, **noui** partem, **noui** domum nomenque uestrum..., **nota** mi sunt omnia.

— un sentiment intense :

Ad. 633 : **Horresco** semper ubi...
Hor., *Od.* III, 1, 1 : **Odi** profanum uolgus...
Tér., *Eun.* 297 : **Taedet** cotidianarum harum formarum.
Ph. 491 : **Metuo** hominem.

Les verbes de ces diverses catégories sont prédestinés à être rapportés à la première personne, celle qui affirme volontiers son

attitude en face des événements. Plus de la moitié des exemples de verbes antéposés au pronom de première personne *ego* sont de verbes de sentiment : vouloir, croire, savoir :

Pl., *St.* 1 : **Credo** ego miseram fuisse Penelopam.
Per. 617 : **Scio** ego officium meum.
Tér., *Hec.* 243 : Etsi **scio** ego...

Très fréquente est, chez les comiques, la formule de refus :

Nolo ego istuc (*Poen.* 1005, 1267, *Per.* 619, *St.* 48, 718, etc.).

Dans ce cas particulier, on peut dire que l'antéposition du verbe est de règle ; l'antéposition du pronom personnel sujet fait figure d'exception et ne se présente que s'il y a une raison particulière de mettre en relief l'idée de personne, par exemple pour ménager une opposition :

Pl., *Poen.* 1330 : Credo. — **Et ego** *credo.*
Bacch. 473 : Erras, Lyde ; **ego** omnem rem *scio.*
Tér., *Ph.* 980 : ... quid agam cum illo nesciam... — **Ego** *scio.*
Hec. 850-1 : Nescio. — At **ego** *scio.*

Un verbe quelconque peut être affecté d'une intensité notable en vertu d'une intention du sujet parlant.

Il y a lieu ici de mettre en lumière une distinction essentielle entre l'énoncé objectif et l'énoncé subjectif ; entre celui qui présente le procès verbal tel quel et celui qui le fait apparaître comme accompagné d'une interprétation, d'une intention, d'une émotion. L'antéposition du verbe est comme le signe de l'intérêt que prend l'auteur de l'énoncé à l'action verbale et de la valeur qu'il lui attribue.

L'énoncé subjectif par excellence est l'énoncé pathétique, dans lequel le sentiment du sujet parlant se traduit par l'emploi d'une formule exclamative ou assévérative :

Ph. 1001 : ... *Ohe* tu, **factumst** abs te sedulo !
— 302 : *Hui,* **dixti** pulcre.
Ad. 486 : *Miseram me* ! **Differor** doloribus !
Eun. 397 : **Aduorti** *hercle* animum !
Eun. 296 : *O faciem pulcram* ! **Deleo** omnis dehinc ex animo mulieres !
Ph. 1029 : **Redeat** *sane* in gratiam iam...
Ad. 147 : **Insaniam** *profecto* cum illo...
Eun. 508 : *Nimirum* **dabit** haec Thaïs mihi magnum malum.
Ad. 65 : Et **errat** longe *mea quidem sententia...*

Ph. 494 : *Crede mi*, **gaudebis** facto...
— 700 : **Ducendast** uxor, ut ais, *concedo*...
— 137-8 : ... *Vnum hoc scio :*
Quod fors feret, **feremur** aeque animo.
Ad. 360 : **Persuasit** ille inpurus, *sat scio.*
Cic., *Cat.* II, 1, 1 : *Sine dubio* **perdidimus** hominem.
T. Liv. II, 2, 6 : **Meminimus**, *fatemur*, eiecisti reges.
— I, 4, 1 : Sed **debebatur**, *ut opinor*, fatis tantae origo urbis.

Mais la valeur assévérative peut n'être révélée par rien d'autre que par l'antéposition même :

Pl., *Ep.* 132 : **Perdidisti** omnem operam !
Ps. 698 : ... **Seruas** imperium probe !
Tér., *Ad.* 979 : Syre, **processisti** hodie pulcre !
— 26 : **Non rediit** hac nocte a cena Aeschinus !
Ad. 548 : **Rideo** hunc !
Ph. 954 : **Inieci** scrupulum !
Eun. 273 : **Vro** hominem !
Ph. 997-8 : **Delirat** miser | Timore.
Eun. 178 : **Labascit** uictus uno uerbo... !
— 433 : **Metuebant** omnes iam me !

Une variété d'exclamation est celle qui s'exprime par une interrogation oratoire, en particulier pour énoncer une protestation :

Ad. 395-6 : ... **Sineres** uero illum tu tuom
Facere haec ! — **Sinerem** illum?...
Ad. 665 ; *Eun.* 653 : **Rogas** me?
Ad. 924 : **Iubet** pater?
Ph. 970-3 : Ain tu? Vbi quae lubitum fuerit... feceris,
Venias nunc precibus lautum peccatum tuom?
Ph. 352 : **Negat** Phanium esse hanc sibi cognatam Demipho?
— 805 : Non **norat** patrem?
Cic., *Verr.* II, 5, 121 : Feriuntur securi : **laetaris** tu in omnium gemitu?

Sans aller jusqu'à donner à la phrase une forme et une intonation exclamatives, l'auteur de l'énoncé peut avoir intérêt à faire du procès verbal l'objet d'une affirmation catégorique.

Cette valeur de l'énoncé apparaît avec évidence lorsqu'un procès est présenté successivement sous ses deux aspects, positif et négatif :

Cat., *Agr.* 110 : Odorem deteriorem **demere** uino... Si **demptus erit** odor deterior, id optime ; **si non**, saepius facito.

Pl., *Aul.* 741 : ... **Factumst** illud ; **fieri infectum** non poterat.
Tér., *And.* 349 : Id paues **ne ducas** tu illam ; tu autem **ut ducas**.
— *Eun.* 968 : **Dicam** huic **an non**? Ei **dicam** hercle.
Ph. 445 : Abi, uise **redieritne** iam **an nondum** domum.
Lucr. III, 18 ss. : **Apparet** diuum numen sedesque quietae,
... At contra **nusquam apparent** Acherusia templa.
Sén., *Ep.* 123 : **Non habet** panem meus pistor, sed **habet** uilicus, sed **habet** atriensis, sed **habet** colonus.

— ou lorsqu'on oppose la réalité à l'apparence :

Cic., *De diu.* II, 68, 141 : Non enim **audiuit** ille draconem loquentem, sed **est uisus** audire.

— ou lorsqu'on met en opposition deux aspects de l'action :

Hor., *A. poet.* 179 : Aut **agitur** res in scaenis aut **acta refertur**.

La valeur assévérative apparaît avec une netteté particulière dans les négatives. L'antéposition du verbe est un moyen de prêter à une négation la valeur d'une « dénégation », avec le sens de : « il n'est pas vrai que ». L'insistance sur l'idée négative est souvent marquée par une répétition :

Tér., *Ad.* 84-6 : ... Quid ille fecerit? Quem *neque* **pudet**
Quicquam *nec* **metuit** quemquam...
Sén., *Ep.* 2, 3 : *Non* **prodest** cibus... qui statim sumptus emittitur ; ... *non* **uenit** uulnus ad cicatricem in quae...; *non* **conualescit** planta quae...

— par l'adjonction d'un terme intensif, adverbe ou conjonction :

Tér., *Eun.* 530 : *Non hercle* **ueniam** tertio.
T. Liv. I, 14, 11 : *Non tamen* **eripuere** se hosti.

— enfin par l'emploi d'une forme intensive de la négation :

Tér., *Ph.* 714 : Hoc temere *numquam* **amittam** ego a me...
Eun. 390 : *Numquam* **defugiam** auctoritatem...
Ad. 362-3 : ... Si me senserit
Eum quaeritare, *numquam* **dicet** carnufex !
Ad. 373 : Ehem, Demea, *haud* **aspexeram** te.

L'antéposition équivaut à donner à certaines formules négatives la valeur d'une litote (sens de : « qu'on n'aille pas croire que... ») :

Cés., *B. C.* II, 41, 3 : *Non* **deest** negotio Curio.
— *B. G.* I, 42, 2 : *Non* **respuit** condicionem Caesar.

Cés., *B. C.* III, 45, 6 : *Non* **recusare** se quin...
— *B. G.* VIII, 13, 1 : *Non* **intermittunt** interim cotidiana proelia.
— *B. C.* I, 10, 4 : *Non* **intermissuros** consules Pompeiumque dilectus.
Pétr., *Sat.* 10, 6 : *Non* **recusauit** Ascyltos.
— 94, 3 : *Nec* **fefellit** hoc Gitona.
Tac., *Ann.* XV, 2 : *Non* **ibo** infitias.

Le soin que met l'auteur de l'énoncé à présenter avec insistance le procès verbal peut répondre à des intentions très diverses.

Certaines affirmations répondent à un doute implicite :

Tér., *Eun.* 224 : **Stat** sententia.
= ne croyez pas que mon idée ne soit pas arrêtée.
Virg., *En.* VIII, 352 : Quis deus incertum est : **habitat** deus.
= ce qui est certain, c'est qu'il y réside un dieu.

Appliquée au présent, l'insistance convient à une déclaration ferme, à une prétention, à une mise en garde :

Pl., *Epid.* 668 : **Dico** ego tibi nunc ut scias.
= si je te le dis, c'est pour que...
Per. 284 : **Video** ego te
= je ne suis pas sans voir...
Cas. 685 : **Ludo** ego hunc facete.
= ce que je le berne !

Appliquée à un fait passé, l'insistance donne à l'énoncé le caractère d'une constatation complaisante :

Hor., *Od.* III, 30, 1 : **Exegi** monumentum aere perennius.

— indignée :

Tér., *Ph.* 672 : **Occidisti** me tuis fallaciis.

— ironique :

Eun. 416-7 : Papae ! | **Iugulares** hominem.

Quand il s'agit de l'avenir, l'insistance convient à une annonce pompeuse, prophétique :

Enn., *Ann.* 464 (Vahl.) : **Auersabuntur** semper uos uestraque uolta.
Pl., *Asin.* 623 : ... **Dabunt** di quae uelitis uobis.
Cic., *Pro Mil.* 26, 69 : ... **Illuscescet** ille aliquando dies cum...
Ov., *A. amat.* I, 217 : **Spectabunt** laeti iuuenes mixtaeque puellae,
Diffundetque animos omnibus ista dies.

Luc., *Ph.* VIII, 865 ss. : **Proderit** hoc olim quod...
... **Veniet** felicior aetas...

— à l'énoncé d'une promesse, d'un engagement ferme, d'une décision catégorique :

Pl., *Merc.* 472 : Certumst : **ibo** ad medicum...
Tér., *Eun.* 363-4 : ... **Faciam** sedulo,
Dabo operam, **adiuuabo**.
Ad. 510 : **Ibo** ac **requiram** fratrem.
Ph. 419-20 : ... Haud desinam
Donec **perfecero** hoc.
Cic., *Verr.* II, 4, 81 : Sin istius amicitia te impedit, ... **succedam** ego uicarius tuo muneri.

— d'une menace :

Pomponius 33 (Ribb.) : **Eliminabo** extra aedis coniugem.
Pl., *Tri.* 896 : ... **Ludam** hominem probe.
Ps. 614 : ... **Procudam** ego hodie hinc multos dolos.
Per. 382 : **Exossabo** ego illum... ut muraenam quoquos.
Tér., *Eun.* 803 : **Diminuam** ego tibi caput hodie, nisi abis.
Ad. 571 : **Diminuetur** tibi quidem iam cerebrum.
Eun. 358 : ... **Quatietur** homo certe cum dono foras.
— 507-8 : Profecto quanto magis magisque cogito,
Nimium **dabit** haec Thais mihi magnum malum.
— 898-9 : ... Credo hoc meae fidei :
Dabit hic pugnam aliquam denuo.
Ad. 401 : **Abigam** hunc rus.

Une affirmation forte a parfois la valeur d'une correction, présentée avec le sens de : « ce qui n'empêche pas que ». Cette nuance peut être soulignée par l'emploi d'une particule :

Cés., *B. C.* I, 64, 6 : Pauci ex his militibus ablati flumine ab equitatu excipiuntur ac subleuantur ; **interit** *tamen* nemo.
— III, 19, 6 : Quae (tela) ille obiectus armis militum uitauit ; **uulnerantur** *tamen* complures.
— *B. G.* VIII, 41, 3 : Oppidani... multos pertinaciter succedentes uulnerant ; non **deterrentur** *tamen* milites nostri uineas proferre.
Cic., *De orat.* II, 54 : Sicut potuit dolauit ; **uicit** *tamen*, ut dicis, superiores.
Virg., *Buc.* 10, 31-2 : Tristis at ille : « *Tamen* **cantabitis**, Arcades, inquit, Montibus haec uestris...

— ou par un énoncé joint :

Cic., *De diu.* II, 8, 21 : *Quoquo enim modo nos gesserimus,* **fiet** *tamen* illud quod futurum est.
Tér., *Ph.* 903-4 : Heus *quanta quanta haec mea paupertas est, tamen* Adhuc **curaui** unum hoc quidem ut mi esset fides.
— 428-9 : ... **Metuit** hic nos, *tametsi sedulo Dissimulat.*
Eun. 400-1 : ... qui **habet** salem, *Quod in te est.*
— 833-4 : ... *Saluae sumus* : **Habemus** hominum...

La valeur éminente de la notion verbale apparaît avec une netteté particulière dans les cas de répétition, de renchérissement, d'opposition.

Se met volontiers en tête de la proposition un verbe répété dans plusieurs énoncés successifs :

Pl., *Amph.* 939 : **Capiunt** uoluptates, **capiunt** rursum miserias.
Tér., *Eun.* 251 : Quicquid dicunt, **laudo** ; ... si negant, **laudo** id quoque.
Cés., *B. G.* I, 40, 5 : **Factum** eius hostis iam periculum patrum nostrorum memoria, **factum** etiam nuper in Italia seruili tumultu.
— VII, 32, 5 : Ciuitatem esse omnem in armis, **diuisum** senatum, **diuisum** populum.
— *B. C.* I, 84, 4 : Nunc uero... **prohiberi** aqua, **prohiberi** ingressu.
Cic., *Pro Mil.* 7, 18 : **Caruit** foro postea Pompeius, **caruit** senatu, **caruit** publico.
— 13, 35 : At... **fecit** iratus, **fecit** inimicus.
Verr. II, 5, 11, 27 : Eo **ueniebant** Siculorum magistratus, **ueniebant** equites Romani.
Catil. III, 10 : **Erepti** enim estis ex crudelissimo ac miserrimo interitu, et **erepti** sine caede...
Pl., *Ep.* VIII, 8, 6 : Balineum publice **praebent, praebent** et hospitium.
T. Liv., I, 13, 1 : Tum Sabinae mulieres... **dirimere** infestas acies, **dirimere** iras.
Sén., *Epist.* 14, 3 : **Timetur** inopia, **timentur** morbi, **timentur** quae per uim potentioris eueniunt.

Cette disposition plaît aux poètes quand ils ont à présenter les éléments symétriques d'une description ou d'un tableau :

Virg., *Buc.* X, 19 ss. : **Venit** et upilio...
... **Venit** Apollo...

Virg., *Buc.* X, 19 ss. : **Venit** et agresti capitis Siluanus honore.
Aen. IX, 394 : **Audit** equos, **audit** strepitus et signa sequentum.
— XI, 818 : **Labitur** exsanguis, **labuntur** frigida leto | Lumina
— XII, 446-7 : **Vidit** ab aduerso uenientes aggere Turnus,
Videre Ausonii...
Ov., *Met.* II, 28-9 : **Stabat** nuda Aestas et spica serta gerebat,
Stabat et Autumnus calcatis sordidus uuis.

La répétition, au lieu d'être anaphorique, peut être réalisée par la reprise du verbe dans une construction et sous une forme nouvelle :

Cat., *De agric.* 110 : Odorem deteriorem **demere** uino... Si **demptus erit** odor deterior...
— 111 : Vinum id quod putabis aquam **habere**... Si **habebit** aquam...
— 148, 2 : Dominus uinum **admetietur**. Quod **admensus erit** dominus...
— 112 : Infundito in idem dolium usque dum **impleueris**... Vbi **impleueris** dolium...
Naev., *Epigr.* : Immortales mortales si foret fas **flere**,
Flerent diuae Camenae Naeuium poetam.
Tér., *Eun.* 1056-8 : ... Hoc si **effeceris**,
Quoduis... a me optato, id optatum auferes.
— ... Si **efficio** hoc, postulo ut...
— 185-7 : Vbi illic dies est compluris, **accersi** iubet.
... Postquam **accersunt** saepius...
— 678-86 : ... An tu hunc credidisti esse, obsecro,
Ad nos **deductum**?...
Ad nos **deductus est** hodie adulescentulus...
Ad. 129-30 : **Curae est** mihi. — Et mihi **curae est**. Verum, Demea,
Curemus aequam uterque partem.
Cés., *B. G.* VIII, 36, 5 : Omnibus... aut interfectis aut **captis** magna praeda potiuntur. **Capitur** ipse eo proelio Drappes.
B. Alex. 70, 8 : Tunc sibi **mitteret** munera ac dona... **Miserat** enim ei Pharnaces coronam auream.
Cic., *De diu.* I, 18, 34 : Duo genera diuinationum esse dixerunt, unum quod particeps erat artis, alterum quod arte **careret**... **Carent** autem arte ii qui...
Hor., *Sat.* II, 3, 185 : Scilicet ut plausus quos **fert** Agrippa **feras** tu.
Petr., *Sat.* 72, 1 : Haec ut dixit Trimalchio, **flere** coepit ubertim ; **flebat** et Fortunata, **flebat** et Habinnas.

La répétition peut n'être pas littérale ; il suffit qu'elle soit réalisée par une synonymie approximative :

Tér., *Ad.* 761-2 : ... quod cauere possis stultum **admittere** est.
Malo ... prospicere quam hunc ulcisci **accepta** iniuria.
Ph. 357-8 : ... **Ignoratur** parens,
Neglegitur ipsa.
Cés., *B. C.* I, 64, 3 : ... ea **transire** flumen qua **traductus erat** equitatus.
Cic., *Brut.* 127 : **Laudabant** hunc patres nostri ; **fauebant** etiam propter patris memoriam.
T. L. II, 20, 12 : Equiti **admoti** equi..., **secuta** et pedestris acies.

Quand la répétition n'est pas textuelle, le choix d'un équivalent approximatif répond souvent au désir d'exprimer un renchérissement :

Pac., *Trag.* 365 : **Solatur auxiliatur hortatur**que me.
Pl., *Amph.* 645-6 : ... **Feram** et **perferam** usque
Abitum eius animo forti atque offirmato.
Tér., *Eun.* 750 : Et **habetur** et **referetur** ... tibi ita ut merita es gratia.
Cés., *B. G.* VIII, 22, 2 : ... **scire** atque **intellegere** se...
— VIII, 12, 6 : **Inflantur** atque **incitantur** hostium animi secundo proelio.
— V, 22, 7 : ... **monere orare** Titurium pro hospitio ut...
— IV, 2, 6 : ... **remollescere** homines atque **effeminari** arbitrantur.
— II, 15, 5 : ... **increpitare** atque **incusare** reliquos Belgas.
Cés., *B. C.* II, 32, 7 : **Desertos** enim se ac **proditos** a uobis dicunt.
— III, 73, 5 : ... **expulisse** ac **superasse** pugnantes.
Cic., *Pro Clu.* 15 : **Perfregit** ac **prostrauit** omnia cupiditate ac furore.
Tusc. III, 15 : **Impellit** rursum et **incitat** ad conspiciendas... uoluptates.

Si, dans le cas d'une reprise, le verbe cède la place initiale à un autre terme, c'est que ce terme réclame impérieusement pour son compte une mise en relief. Ainsi, lorsque la question se pose de savoir quel sujet, à l'exclusion de tous autres, doit être envisagé dans une circonstance donnée :

Ad. 924-5 : *Iubet* frater?... **Tun** *iubes* hoc, Demea?
— **Ego** uero *iubeo.*
— 933-4 : Hanc te aequomst *ducere*...
— **Me** *ducere*? — **Te** ! — **Me**? — **Te** inquam.
Ph. 924-6 : ... Si uis mi uxorem dare

Quam despondisti, ducam. Sin est ut uelis
Manere **illam** apud te, **dos** hic *maneat*...

Quand il y a opposition, elle est assez naturellement entre verbes de sens contraire :

Tér., *Eun.* 813 : **Nolunt** ubi uelis ; ubi nolis, **cupiunt** ultro.
Ph. 583-4 : Tacebit dum **intercedet** familiaritas ;
Sin **spreuerit** me...
Cic., *Mil.* 13, 35 : Non modo... nihil **prodest**, sed **obest** etiam Clodi mors Miloni.
De amic. 11, 37 : Non enim **paruit** ille Ti. Gracchi temeritati, sed **praefuit**.
Tusc. I, 34 : Prudentia..., quam, ut cetera **auferat, adfert** certe senectus.
Fam. II, 5, 2 : Siue **habes** aliquam **spem** de republica siue **desperas**.
Caes., *B. C.* II, 21, 3 : Quae ex fano Herculis **conlata erant** in priuatam domum, **referri** in templum iubet.
— *B. G.* I, 18, 8 : **Fauere et cupere** Heluetiis..., **odisse**... Caesarem et Romanos.
— VI, 39, 4 : **Redisse** primo legiones credunt, quas longius **discessisse** ex captiuis cognouerant.

L'opposition peut être réduite à une distinction ou à une correction :

Caes., *B. G.* II, 12, 5 : Quae neque **uiderant** ante Galli neque **audierant**.
— VIII, 12, 2 : Equites... mittunt, qui primum **elicerent** nostros, deinde... **adgrederentur**.
B. Alex. 11, 4 : **Capta est** una hostium quadriremis, **depressa est** altera.
Cic., *Att.* XV, 4, 2 : **Excisa est** enim arbor, **non euulsa**.
Pro Cael. 11, 27 : Tametsi **probabam** eius eloquentiam, tamen **non pertimescebam**.
Caes., *B. G.* VIII, 53, 2 : Quibus **non frangebantur** animi inimicorum Caesaris, sed **admonebantur**.
Luc., *Ph.* VIII, 273-4 : ... **Sparsit** potius Pharsalia nostras
Quam **subuertit** opes.

III. — Relief de l'énoncé

Le verbe peut être redevable de sa mise en relief moins à son sens propre ou à la valeur que lui prête l'auteur de l'énoncé qu'aux circonstances dans lesquelles se présente l'action qu'il exprime.

Un énoncé qui fait un effet de surprise, qui constitue un coup de

théâtre, une révélation, comporte d'ordinaire l'antéposition du verbe.

L'effet produit est souvent celui que le français rend par l'emploi de la périphrase : « Voici que... » Il est, du reste, parfois marqué en latin même par l'emploi d'une particule telle que *ecce* :

Virg., *En.* II, 403 : *Ecce* **trahebatur** passis Priameia uirgo
Crinibus...

— d'un adverbe exprimant la soudaineté :

Tér., *Eun.* 335 : *Continuo* **accurrit** ad me...
Cés., *B. C.* I, 5, 5 : **Profugiunt** *statim* ex urbe tribuni plebis.
— *B. G.* VII, 88, 6 : **Fit** *protinus* hac re audita ex castris Gallorum fuga.
Cic., *Pro Clu.* 12 : *Repente* **est exorta** mulieris inportunae nefaria libido.
— 27 : **Arcessit** *subito* sine causa puerum Teano.
Virg., *En.* VIII, 585 : *Iamque adeo* **exierat** portis equitatus apertis.
— III, 521 : *Iamque* **rubescebat** stellis Aurora fugatis.
— VII, 25 : *Iamque* **rubescebat** radiis mare et aethere ab alto...
— II, 250 : **Vertitur** *interea* caelum et ruit Oceano nox.
— X, 1 : **Panditur** *interea* domus omnipotentis Olympi.
— VI, 703 : *Interea* **uidet** Aeneas in ualle reducta...

Cette construction caractérise la narration vive, où l'écrivain est attentif à présenter les événements avec leur relief expressif :

Cic., *Phil.* II, 58 : **Vehebatur** in essedo tribunus plebis..., **sequebatur** raeda cum lenonibus.

Les poètes y recourent volontiers pour mettre en valeur des évocations grandioses ou pittoresques.

Hor., *Od.* I, 4, 1 : **Soluitur** acris hiems grata uice ueris et Fauoni.
— IV, 7, 1 : **Diffugere** niues, **redeunt** iam gramina campis.
Luc., *Ph.* I, 135 : ... **Stat** magni nominis umbra...

C'est le secret de beaucoup de grands vers d'Ennius :

Ann. (Vahl.) 253 : **Deducunt** habiles gladios filo gracilento
— 263 : **Stant** rectis foliis et amaro corpore buxum
— 285 : **Densantur** campis horrentia tela uirorum
— 343 : **Aspectabat** uirtutem legionis suai
— 386 : **Labitur** uncta carina, uolat super impetus undas
— 393 : **Horresceit** telis exercitus asper utrimque
— 398 : **Occumbunt** multi letum ferroque lapique
— 401 : Vndique **conueniunt** uelut imber tela tribuno ;
Configunt parmam, **tinnit** hastilibus umbo.

Ann. (Vahl.) 439 : **It** eques et plausu caua concutit ungula terram
— 443 : **Concurrunt** ueluti uenti cum spiritus austri
— 472 : **Oscitat** in campis caput a ceruice reuulsum
— 478 : **Labitur** uncta carina per aequora cana celocis
— 527 : Tum **tonuit** laeuum bene tempestate serena
— 540 : **Effudit** uoces proprio cum pectore sancto
— 557 : Interea **fugit** albus iubar Hyperionis cursum
— 558 : Inde **patefecit** radiis rota candida caelum.

— et de Virgile :

En. I, 118 : **Apparent** rari nantes in gurgite uasto
— I, 187 : **Constitit** hic arcumque manu celeresque sagittas | Corripuit
— I, 423 : **Instant** ardentes Tyrii
— IX, 197 : **Obstipuit** magno laudum percussus amore
— I, 612 : **Obstipuit** primo aspectu Sidonia Dido
— XII, 665 : **Obstipuit** uaria confusus imagine rerum
— II, 1 : **Conticuere** omnes intentique ora tenebant
— V, 575 : **Excipiunt** plausu pauidos gaudentque tuentes
— VI, 268 : **Ibant** obscuri sola sub nocte per umbram
— VII, 761 : **Ibat** et Hippolyti proles pulcherrima bello
— VI, 313-4 : **Stabant** orantes primi transmittere cursum
Tendebantque manus ripae ulterioris amore
— XII, 398 : **Stabat** acerba fremens ingentem nixus in hastam
— IX, 581 : **Stabat** in egregiis Arcentis filius armis
— X, 453 : **Desiluit** Turnus biiugis, pedes apparat ire
— X, 719 : **Venerat** antiquis Corythi de finibus Acron
— X, 896 : **Aduolat** Aeneas uaginaque eripit ensem
— XI, 486 : **Cingitur** ipse furens certatim in proelia Turnus
— XI, 699 : **Incidit** huic subitoque aspectu territus haesit
— XII, 446 : **Vidit** ab aduerso uenientes aggere Turnus.

Lorsqu'on introduit par ce moyen une péripétie notable, on interrompt volontiers la chronologie des événements pour présenter l'action comme actuelle, en recourant au présent dit historique ou de narration :

Tér., *Ph.* 859-60 : Vt modo argentum tibi dedimus..., recta domum
Sumus profecti ; interea **mittit** erus me ad uxorem.
= nous partîmes (énoncé banal) ; là-dessus, voici que mon maître m'envoie (énoncé dramatique).

Le tour est fréquent chez les historiens, quand il s'agit d'une intervention inopinée :

Cés., *B. C.* I, 2, 7 : **Refertur** confertim de internecione tribunorum

— I, 1, 2 : **Referunt** consules de re publica
— I, 2, 8 : **Dicuntur** sententiae graues
— I, 3, 7 : **Dicuntur** etiam ab nonnullis sententiae
B. G. V, 25, 4 : **Defertur** ea res ad Caesarem
— VI, 7, 5 : **Loquitur** in consilio palam.

— d'une mission soudainement décidée :

B. G. II, 2, 2 : **Dat** negotium Senonibus reliquisque Gallis
— I, 23, 3 : **Mittuntur** etiam ad eas ciuitates legati
— V, 27, 1 : **Mittitur** ad eos colloquendi causa G. Arpinius
— V, 40, 1 : **Mittuntur** ad Caesarem confestim... litterae
— VII, 87, 1 : **Mittit** primo Brutum adulescentem
— VI, 24, 8 : **Dimittit** ad finitimas ciuitates nuntios Caesar
— VII, 4, 4 : **Dimittit** quoque uersus legationes
— V, 58, 5 : **Submittit** cohortes equitibus subsidio.

— d'un mouvement de troupes :

B. G. VI, 37, 4 : **Circumfunduntur** ex reliquis hostes partibus
— VI, 35, 6 : **Transeunt** Rhenum nauibus ratibusque
— VII, 87, 5 : **Accelerat** Caesar, ut proelio intersit
B. G. I, 76, 3 : **Subsequuntur** tribuni militum centurionesque
B. Alex. 75, 3 : **Insequitur** hos acies hostium.

— d'une manifestation de foule :

B. G. VII, 21, 1 : **Conclamat** omnis multitudo
— VII, 66, 7 : **Conclamant** equites
— VII, 38, 6 : **Conclamant** Haedui
— I, 69, 4 : **Conclamatur** ad arma.

Dans la comédie, lorsque l'entrée en scène d'un personnage est inattendue, constitue une péripétie, elle est d'ordinaire notée par l'emploi d'un verbe antéposé, souvent accompagné d'une interjection :

Tér., *Ph.* 797 : *Eí* ! **uideo** uxorem !...
Eun. 967 : ... *Ecce* autem **uideo** rure redeuntem senem.
— 289 : *Sed* **uideo** erilem filium...
— 905 : **Adest** optime ipse frater...
Ad. 635 : **Prodit** nescio quis...

De même, lorsqu'un personnage en interpelle un autre pour lui communiquer une nouvelle importante :

Tér., *Ad.* 776 : Heus, Syre, **rogat** te Ctesipho ut redeas.
— 882 : Heus, Demea, **rogat** frater ne abeas longius.

Un des caractères du style narratif est qu'une péripétie notable soit conjuguée avec d'autres, fasse partie d'un ensemble de faits ou d'actions dont l'accumulation même donne au récit son intérêt et sa valeur. Le verbe est alors si bien l'essentiel de l'énoncé qu'il constitue souvent à lui seul toute la phrase :

Ph. 103-4 : ... **Imus, uenimus,**
Videmus.
— 135 : **Persuasumst** homini : **factumst, uentumst, uincimur,**
Duxit.

S'il est accompagné d'autres termes, il les précède généralement :

Tér., *Eun.* 593 ss. : **Iit, lauit, rediit...**
Sto exspectans... **Venit** una...
... **Accipio** tristis.
Abeunt lauatum, **perstrepunt...**
Pl., *Aul.* 166-7 : **Adeunt, consistunt, copulantur** dextras,
Rogitant me ut ualeam...
Tér., *Eun.* 134 ss. : ... Forte fortuna **adfuit**
Hic meus amicus : **emit** eam dono mihi.
... Postquam **sensit** me tecum quoque
Rem habere, **fingit** causas ne det sedulo ;
Ait, si fidem habeat...
Eun. 570 ss. : ... **Summonuit** me Parmeno
Ibi seruos quod ego arripui...
... **Traditus sum** mulieri...
Commendat uirginem...
Edicit ne uir quisquam ad eam adeat...
... **Adnuo**
— Terram intuens modeste...
Abducit secum ancillas...
... **Arcessitur** lauatum interea uirgo.
... **Venit** una : Heus tu, inquit...
Cape hoc flabellum...
... **Accipio** tristis.
Abeunt lauatum...

Cette construction est fréquente chez les historiens, soucieux de rendre de façon imagée la précipitation des événements :

Cael. Antip., *Fragm.* 44 : Ipse regis eminus equo ferit pectus aduorsum,
congenuclat percussus, **deiecit** dominum.
Caton ap. Gell., X, 3, 14 : **Dixit** a decemuiris parum bene sibi cibaria

curata esse ; **iussit** uestimenta detrahi..., **uidere** multi mortales...

Nepos, *Eum.* 9, 1 : **Conueniunt** duces, **quaeritur** quid opus sit facto. **Intellegebant** omnes...

— 9, 6 : **Mutat** consilium et... **flectit** iter suum.

Cés., *B. G.* V, 46 : **Iubet** media nocte legionem proficisci... **Exit** cum nuntio Crassus... **Scribit** Labieno...

— VI, 38, 2 : Hic... ex tabernaculo prodit, **uidet** imminere hostes..., **capit** arma... **Sequuntur** hunc centuriones... **Relinquit** animus Sextium grauibus acceptis uulneribus...

— V, 44, 7 ss. : **Transfigitur** scutum Pulloni et uerutum in balteo defigitur. **Auertit** hic casus uaginam... **Succurrit** inimicus illi Vorenus...

B. G. V, 31 1 : **Consurgitur** ex consilio ; **comprehendunt** utrumque et orant... Tandem **dat** Cotta permotus manus, **superat** sententia Sabini. **Pronuntiatur** prima luce ituros. **Consumitur** uigiliis reliqua pars noctis.

B. C. I, 1 ss. : **Referunt** consules... **Dixerat** aliquis... **Intercedit** M. Antonius... **Refertur** confestim... **Dicuntur** sententiae... **Laudat** Pompeius... **Completur** urbs... **Pollicetur** L. Piso... **Dicuntur** etiam... **Decurritur**... **Profugiunt** statim... (Cf. encore *B. C.* I, 60 et 61).

Tac., *Hist.* III, 23, 1 : **Sustinuit** labantem aciem Antonius accitis praetorianis. Qui ubi **excepere** pugnam, **pellunt** hostem.

Elle sert à l'orateur pour rendre expressives les péripéties de sa narration :

Cic., *Catil.* I, 1, 2 : Immo uero in senatum uenit, **fit** publici consilii particeps, **notat** et **designat** oculis ad caedem unumquemque nostrum.

— I, 3, 10 : **Introductus est** Statilius, **cognouit** et signum et manum suam, **recitatae sunt** tabellae..., tum **ostendit** tabellas Lentulo.

— au poète pour mettre en valeur ses évocations :

Enn., *Ann.* 401 (Vahl.) : Vndique **conueniunt** uelut imber tela tribuno ;
Configunt parmam, **tinnit** hastilibus umbo
Aeratus, **sonit** aes galeae...

De même que les péripéties d'une action, peuvent être détaillés les éléments notables d'un exposé, d'une description, d'un tableau :

Tér., *Ph.* 248-9 : Meditata mihi sunt omnia... : **Molendum esse** in pistrino..., **habendae** compedes.

Cés., *B. G.* V, 29, 3 : Titurius fugiendi consilium probauit his argumentis : **subesse** Rhenum..., **ardere** Galliam...

— VI, 66, 3 : Vercingetorix... **uenisse** tempus uictoriae demonstrat, **fugere** in prouinciam Romanos...

— II, 15, 4 : Caesar... sic reperiebat... **esse** homines feros magnaeque uirtutis, **increpitare** atque incusare reliquos Belgas..., **confirmare** sese...

— I, 1, 5-7 : **Initium capit** a flumine Rhodano, **continetur** Garumna flumine..., **attingit** etiam... flumen Rhenum, **uergit** ad septemtriones.

Cic., *Pro Arch.* 3, 6 : Erat temporibus illis iucundus Q. Metello... ; **audiebatur** a M. Aemilio, **uiuebat** cum Q. Catulo, **afficiebatur** summo honore.

Pro Cael. 4, 10 ss. : **Fuit** adsiduus mecum praetore me ; **non nouerat** Catilinam... **Secutus est** tum annus... Deinceps **fuit** annus quo ego consulatuni petiui. **Petebat** Catilina mecum.

— 5, 12 ss. : **Habuit** enim ille... permulta... signa uirtutum. **Vtebatur** hominibus improbis multis... **Erant** apud illum inlecebrae libidinum multae. **Erant** etiam industriae quidam stimuli ac laboris. **Flagrabant** uitia libidinis apud illum ; **uigebant** etiam studia rei militaris.

Le passage éventuel d'un ordre à l'autre demande à être interprété, et apparaît comme l'indice d'un changement de ton qui est un élément important du style narratif :

Dans l'*Heautontimoroumenos*, Ménédème fait un long récit qui dure du vers 93 au vers 150. La première partie constitue une exposition nécessaire à l'intelligence de l'intrigue ; elle est faite posément, les faits sont présentés avec le seul souci de mettre au courant l'interlocuteur ; tous les verbes sont à la place finale :

... Filium unicum adulescentulum
Habeo...
... ille *amare coepit*...
Vbi rem *resciui*...

Cotidie *accusabam*...
Ego istuc aetatis non amori operam *dabam*,
Sed in Asiam hinc *abii*... atque ibi
Simul rem et gloriam armis belli *repperi*.
Postremo adeo res *rediit* : adulescentulus
Saepe eadem et grauiter audiendo *uictus est*...
In Asiam ad regem militatum *abiit*...
... Clam me profectus mensis tris *abest*.

Jusqu'ici, il ne s'agit que d'une préparation à la catastrophe qui va suivre. Mais voici que le père apprend le départ de son fils : désespoir et agitation ; les événements se précipitent et les verbes prennent la tête de la phrase :

Vbi comperi...,
Adsido ; **accurrunt** serui...
Video alios festinare...
... **Nihil relinquo** in aedibus
... **Conrasi** omnia.
... **Inscripsi** ilico
Aedis mercede...
Decreui tantisper me minus iniuriae
... meo gnato facere dum fiam miser.

Aulu-Gelle (X, 3) cite deux récits parallèles d'événements analogues ; l'un est de Gracchus, écrit dans le ton des chroniqueurs, sans emphase, sans effets dramatiques (« breuitas et uenustas et mundities orationis », dit Aulu-Gelle) : les verbes sont à une place inexpressive :

Palus *destitutus* est in foro, eoque *adductus*... M. Marius ; uestimenta *detracta sunt*, uirgis *caesus est*...

Et encore :

Praetor noster quaestores *arripi iussit* ; alter se de muro *deiecit*, alter *prehensus est* et uirgis *caesus est*.

L'autre récit est de Cicéron ; c'est la mise en scène pathétique du supplice de Gavius : cette fois les verbes sont jetés dramatiquement en tête de phrase :

Ipse... in forum uenit ; **ardebant** oculi... **Exspectabant** omnes quo tandem progressurus... esset, cum repente...

Et Aulu-Gelle interrompt sa citation pour nous faire observer

comment Cicéron, pour prolonger à nos yeux l'horreur du supplice, emploie soudain l'imparfait au lieu du passé narratif :

Non « caesus est », sed : « *Caedebatur,* inquit, uirgis in medio foro Messanae ciuis Romanus. »

Ce n'est pas seulement le changement du temps, c'est surtout la place du verbe qui doit nous apparaître comme expressive.

Le cas est assez fréquent où, une péripétie notable ayant été énoncée avec le relief qui lui est dû, les actions subséquentes ne méritent pas la même mise en valeur. Le parallélisme entre les phrases successives n'est alors qu'apparent ; en réalité, seule l'initiale est destinée à faire un effet de surprise ; dans les suivantes, le verbe, dépourvu de valeur spéciale, reprend sa place inexpressive, à la finale :

Cés., *B. C.* I, 5, 5 : **Profugiunt** statim ex urbe tribuni plebis seque ad Caesarem *conferunt.*

— I, 69, 4 : **Conclamatur** ad arma atque omnes copiae... *exeunt* rectoque... itinere *contendunt.*

— I, 83, 3 : **Producitur** tum res aciesque ad solis occasum *continentur.*

Petr., *Sat.* 9 : **Consedit** puer super lectum et manantes lacrimas pollice *extersit.*

— 28, 6 : **Sequimur** nos admiratione iam salui et cum Agamem none ad ianuam *peruenimus.*

— 36, 4 : **Damus** omnes plausum... et res electissimas ridentes *aggredimur.*

La fréquence de cette disposition a pu faire croire (A. W. Ahlberg, *De latini uerbi finiti collocatione*, p. 10) qu'elle était fondée sur la recherche du chiasme. L'explication présentée ci-dessus montre qu'elle est dans la nature des choses.

IV. — Énoncé « fonction »

L'antéposition du verbe est parfois l'indice d'une fonction particulière de l'énoncé verbal.

Il y a, en un certain sens, deux manières de présenter un énoncé, suivant qu'il est donné comme exprimant, sans plus, ce qui résulte de la combinaison des termes composants :

Mon ami est arrivé à sept heures.
Je ne sais pas ce que je ferais sans vous.

— ou comme ne prenant tout son sens qu'en fonction d'un autre énoncé, soit précédent :

Voulez-vous que je vous dise ce qui m'a retardé? Mon ami est arrivé à sept heures.

— soit subséquent :

Je ne sais pas ce que je ferais sans vous : *vous êtes le seul en qui j'aie confiance.*

L'un peut être dit autonome ou absolu, l'autre relatif ou fonctionnel.

Le rapport de l'énoncé dit relatif à celui dont il est fonction se marque normalement par un procédé syntaxique, la subordination :

Vous vous taisez, *alors que* j'attendais de vous une explication ;

— quelquefois par la coordination :

Cinna, tu t'en souviens, *et* veux m'assassiner ;

— souvent, dans la langue parlée, par une intonation que, dans l'écriture, on suggère par un artifice de ponctuation :

Calomniez : il en restera toujours quelque chose.

Les deux-points invitent à un effet de voix montante sur la finale qui précède et de voix descendante sur l'énoncé qui suit.

En latin, l'ordre des mots, et précisément la place prééminente donnée au verbe, est un moyen de faire apparaître le caractère de l'énoncé « fonction ».

Lorsque la phrase est conditionnante, c'est-à-dire conçue en fonction de ce qui va suivre, l'énoncé se présente assez normalement comme répondant à une question schématique telle que : « Quelle action étant donnée telle chose s'ensuit-elle? » Le verbe antéposé énonce la condition en faisant prévoir l'énoncé de la conséquence.

Soit un énoncé normal, venant à sa place parmi d'autres et parallèle à celui qui l'a précédé ; le verbe y est à sa place normale :

Tér., *Ad.* 45-6 : Vxorem numquam habui. Ille contra...
... *uxorem duxit.*

Mais que le même énoncé soit présenté en fonction d'un énoncé

subséquent donné comme une résultante, le verbe prendra la place initiale :

Tér., *Ad.* 867 : *Duxi* uxorem : quam ibi miseriam uidi !

Exemples analogues :

Eun. 252 : *Negat* quis : Nego.
Ad. 867-8 : ... *Nati* filii :
Alia cura.
— 46-7 : ... *Nati* filii
Duo : inde ego hunc maiorem adoptaui mihi.
— 117 : ... *Olet* unguenta : de meo.
— 119-20 : ... *Discidit*
Vestem : resarcietur.
Ph. 135 : *Persuasit* homini : factumst.
Eun. 542 : *Praeteriit* tempus : ... parati nihil est.
Ph. 186 : *Purgem* me? Laterem lauem.
— 592-4 : ... *Venio* ad hominem ut dicerem...
... Vixdum... dixeram, intellexerat.
B. Alex. 13, 2 : *Deerant* remi : porticus, gymnasia, publica aedificia detegebant.

Le cas de la phrase conditionnée, qui présente un énoncé subséquent en fonction de celui qui précède, est plus fréquent. La question implicitement posée est alors du type : « Telles circonstances étant données, telles conditions réalisées, telles prémisses posées, qu'en résulte-t-il? » Le verbe mis en vedette introduit la réponse attendue.

Les rapports exprimés par cet artifice de construction peuvent être de nature très diverse. Il y a parfois réponse à une question explicitement formulée :

Tér., *Ph.* 478 : Quid is fecit? — *Confutauit* uerbis ... iratum senem.
— 682 : ... Quid egisti? — *Emunxi* argento senes.
— 835 : ... Partis tuas acturust. — Quas? — Vt *fugitet* patrem.

— ou à une simple annonce :

Eun. 233-4 : ... Hoc adeo ex hac re uenit in mentem mihi :
Conueni hodie adueniens quemdam mei loci...
Ph. 705 ss. : Quot res... euenerunt mihi :
Introiit in aedis ater alienus canis,
... *interdixit* hariolus.

Ph. 757-8 : ... Quam saepe forte temere
Eueniunt quae non audeas optare : *offendi* adueniens
Quicum uolebam...

Souvent la phrase contient l'explication de faits antérieurement présentés ; dans ce cas, le verbe est normalement accompagné d'une particule explicative :

Tér., *Ph.* 830 : Curaui... ut Phaedria poteretur ; *nam emissast* manu.
— 836 : Te suas (partis) rogauit rursum ut ageres...
Nam potaturust apud me.

Nombreuses sont les phrases de ce type chez les historiens, soucieux de faire apparaître les causes des événements ; ainsi chez César et les Césariens :

B. G. I, 14, 5 : *Consuesse enim* deos immortales...
— VIII, 52, 4 : *Iudicabat enim...* causam suam facile obtineri.
B. C. III, 47, 6 : *Recordabantur enim* eadem se... perpessos.
B. Alex. 69, 2 : *Facturum enim* omnia Pharnacem quae...
— 70, 8 : *Miserat enim* ei Pharnaces coronam auream.

La relation entre les deux énoncés peut être du type conditionnel :

Tér., *Ad.* 178 : Tetigin tui ...? — *Si* attigisses, *ferres* infortunium.
— 232-3 : ... *Si* hoc omitto ac tum agam,
... *refrixerit* res.
Eun. 315 : *Si* quae est habitior paulo, *deducunt* cibum.
Ad. 103-4 : ... Haec si neque ego neque tu fecimus,
Non siit egestas facere nos.
Cic., *De rep.* I, 22, 35 : *Si* ut dicis animum quoque contulisti in istam... artem, *habeo* maximam gratiam Laelio.

Dans les fragments historiques de Caton, le verbe se trouve une seule fois à l'initiale ; c'est précisément dans une phrase de ce type :

Fragm. 128 : *Si* quis strenue fecerat, *donabam* honeste.

La relation peut être temporelle-causale :

Pl., *Aul.* 382 : *Postquam* hanc rationem uentri cordique edidi,
Accessit animus ad meam sententiam.
Poen. 68 : *Quoniam* periisse sibi uidet gratum unicum,
Conicitur ipse in morbum ex aegritudine.

Trin. 14 : *Quoniam* ei qui me aleret nihil uideo esse relicui,
Dedi ei meam gnatam...
Tér., *Ph.* 91-2 : Interea *dum* sedemus illi, *interuenit*
Adulescens quidam lacrimans...
Ad. 868 : ... *Dum* studeo illis ut quam plurimum
Facerem, *contriui* in quaerundo uitam atque aetatem meam.
— 526-7 : ... Nunc *ubi* me illic non uidebit,
Rogitabit me ubi fuerim.
Varr., *R. R.* I, 69, 2 : *Cum* haec diceret, *uenit* libertus aeditumi ad nos.
— II, 8, 1 : *Cum* haec loqueremur, *uenit* a Menate libertus.
— III, 5, 18 : *Cum*... scire uellemus quid esset, *uenit* ad nos Pantuleius Parra, *narrat* ad tabulam... quemdam deprensum.
Cés., *B. G.* V, 18, 2 : Eo *cum* uenisset, *animaduertit* ad alteram fluminis ripam magnas esse copias hostium instructas.
— VII, 44, 1 : Nam *cum* in minora castra operis perspiciendi causa uenisset, *animaduertit* collem qui...
B. C. I, 31, 2 : Tubero *cum* in Africam uenisset, *inuenit* in prouincia cum imperio Atticum Varum.
— III, 16, 3 : Eo cum uenisset, *euocantur* illi ad colloquium.
B. G. I, 7, 1 : Caesari cum id nuntiatum esset..., *maturat* ab urbe proficisci.
Cic., *Ad Att.* 5, 16 : *Cum* abessent consulares, *factum est* senatus consultum.
Pro Clu. 55 : *Cum* in consilium iri oporteret, *quaesiuit* ab reo C. Iunius.
Petr., *Sat.* 34, 7 : *Dum* titulos perlegimus, *complosit* Trimalchio manus.

Les phrases à verbe initial se présentent parfois en série, lorsque, une situation étant donnée, on énumère les multiples actions qui y sont liées :

Catulle 64, 31 ss. : Quae *simul* optatae finito tempore luces
Aduenere, ...
... *oppletur* laetanti regia coetu,
... *declarant* gaudia uultu,
Deseritur Scyros, *linquont* Phtiotica Tempe,
... *mollescunt* colla iuuencis ;
Candet ebur soliis, *collucent* pocula mensae.
Lucr. III, 14 ss. : Nam *simul ac* ratio coepit uociferari
Naturam rerum, ...
Diffugiunt animi terrores...,
Apparet diuum numen sedesque quietae.
At contra nusquam *apparent* Acherusia templa...

Il est fréquent que rien ne nous avertisse du rapport établi entre les deux énoncés, si ce n'est précisément l'antéposition du verbe. Il y a là une espèce de subordination implicite, que, dans la traduction française, nous rendons volontiers par une conjonction (en effet), une périphrase (c'est que), souvent surtout un signe de ponctuation (deux-points) :

Tér., *Ph.* 851 : Familiarem oportet esse hunc : *minitatur* malum.
= en effet, il me menace...
— 267 : Quom illest, hic praestost : *tradunt* operas mutuas.
— 802 : Non temere dico : *redii* mecum in memoriam.
Eun. 727 : Attat data hercle uerba mihi sunt : *uicit* uinum quod bibi.
Ad. 480-1 : ... Non malus
Neque iners : *alit* illas...
Eun. 448-9 : ... Iamdudum illi facile fit
Quod doleat : *metuit* semper...
— 569 : Erat quidam eunuchus...
Neque is deductus... ad eam : *summonuit* me Parmeno
Ibi seruos quod ego arripui.
Ph. 879-80 : Haud multo post cum patre idem recepit se intro... :
Ait uterque tibi...
Ad. 118 : Amat : *dabitur* a me argentum...
Eun. 424 : Forte habui scortum : *coepit* ad id adludere.
Ph. 297 : Dotem daretis : *quaereret* alium uirum.
— 326 : Non ita est : *factumst* periclum...
— 321 : Cedo senem : iam *instructa sunt*... omnia.
— 615-20 : Visumst mihi ut eius temptarem sententiam :
Prendo hominem solum.
— 690-2 : Quid minus utibile fuit quam...
... nominare uxorem? *Iniectast* spes patri...
Cés., *B. G.* I, 18, 2 : Quaerit ex solo ea quae in conuentu dixerat : *dicit* liberius atque audacius. Eadem secreto ab aliis quaerit : *aperit* esse uera.
— V, 26, 4 : Aliqui ex nostris ad conloquium prodiret : *habere* sese quae de re communi dicere uellet.
— V, 46, 2 : Nuntium... ad M. Crassum mittit..., iubet... ad se uenire : *exit* cum nuntio Crassus.
— V, 48, 1-2 : Auxilium in celeritate ponebat : *uenit* magnis itineribus in Neruiorum fines.
— I, 18, 2 : Quaerit ex solo ea quae in conuentu dixerat : *dicit* liberius atque audacius.

Cés., *B. G.* V, 31, 3 : Tandem dat Cotta permotus manus : *superat* sententia Sabini.

Cic., *Pro Caec.* 16 : Adest ad tabulam : *licetur* Aebutius, *deterrentur* emptores multi.

— 17 : Mulier moritur : *facit* heredem... Caecinam.

— 20 : Aebutius in castellum uenit : *denuntiat* Caecinae...

Ad Att. I, 16, 5 : Grauissime ornatissimeque decernitur : *laudantur* iudices, *datur* negotium magistratibus.

Catil. III, 10 : Introductus est Statilius : *cognouit* et signum et manum suam.

— I, 6 : Exeant... : *demonstrabo* iter.

Virg., *Buc.* 10, 75 : Surgamus : *solet* esse grauis cantantibus umbra.

Petr., *Sat.* 49, 6 : Non fit mora : *despoliatur* cocus.

— 76, 9 : Manum de tabula : *sustuli* me de negotiatione.

T. L. II, 23, 8 : Se undique in publicum proripiunt : *implorant* Quiritium fidem.

Tac., *Hist.* III, 10, 9 : Inici catenas Flauiano iubet : *sensit* ludibriam miles.

Un type d'énoncé fréquent chez César est celui où, après mention des préparatifs d'un combat, l'action qui en résulte est exprimée par un verbe antéposé :

B. G. III, 21, 1 : ... proelium renouauerunt : *pugnatum est* diu atque acriter.

— IV, 26, 1 : ... hostibus adpropinquauerunt : *pugnatum est* ab utrisque acriter.

— VIII, 19, 3 : constanter proeliantur : *pugnatum est* aliquandiu pari contentione.

B. C. I, 57, 3 : ... confligunt : *pugnatum est*...

B. G. VII, 67, 2 : Caesar... contra hostem ire iubet : *pugnatur* una omnibus in partibus.

— VII, 84, 2 : Vercingetorix ex arce... egreditur... : *pugnatur* uno tempore omnibus locis.

Cette disposition est particulièrement recherchée lorsque l'action qui fait l'objet de l'énoncé conséquent est soudaine, propre à réaliser un effet d'émotion ou de surprise (cf. ci-dessus, p. 289).

Souvent le verbe même est de ceux qui expriment une péripétie pittoresque ou dramatique :

Cés., *B. G.* VIII, 19, 1 : Cum... rari proeliarentur..., *erumpunt* ceteri Correo proeliante ex siluis.

Cés., *B. G.* VII, 87, 5 : Labienus... Caesarem... facit certiorem quid faciendum existimet : *accelerat* Caesar.
Cic., *Ad Att.* I, 14, 5 : Cum dies uenisset..., *concursabant* barbatuli.
Hor., *Sat.* I, 9, 1 ss. : Ibam forte Via Sacra... :
Accurrit quidam notus mihi nomine tantum.

Ou bien il est accompagné d'un mot qui souligne l'intérêt, l'étrangeté, la soudaineté de l'action :

Tér., *Ad.* 406-7 : Nam ut numerabatur forte argentum, *interuenit* Homo *de inprouiso.*
Cic., *Pro Cl.* 12 : Cum essent eae nuptiae plenae concordiae, *repente est exorta* mulieris inportunae nefaria libido.
Cés., *B. C.* I, 5, 4 : Decernitur : *profugiunt statim* ex urbe tribuni plebis.

Ou bien, comme dans ce dernier exemple, le verbe apparaît sous la forme d'un présent historique faisant suite à des temps passés, ce qui est la construction propre à présenter l'action sous un aspect dramatique (cf. ci-dessus, p. 291) :

Tér., *Ph.* 617 : Vt abii abs te, *fit* forte obuiam mihi Phormio.
Eun. 973 : Vbi satias coepit fieri, *commuto* locum.
— 137-8 : ... Postquam sensit me tecum quoque Rem habere, *fingit* causas ne dem...
Cic., *Pro Rosc. Am.* 18 : Cum... frequens Romae esset, *occiditur*... rediens a cena S. Roscius.
— *Catil.* III, 6 : Cum... legati Allobrogum ingredi inciperent..., *fit* in eos impetus.
Cés., *B. C.* II, 11, 2 : Id ubi uident, *mutant* consilium.
— III, 15, 6 : Cum *essent* in... angustiis ac si Libo cum Bibulo coniunxisset, *loquuntur* ambo ex nauibus...
— I, 84, 2 : Vbi id a Caesare negatum est..., *datur* obsidis loco Caesari filius Afranii.
Cés., *B. G.* VIII, 43, 2 : Cum quid ageretur in locis reliquis *essent suspensi*, *reuocant* ab impugnandis operibus armatos.
Petr., *Sat.* 27, 4 : Cum has ergo miraremur lautitias, *accurrit* Menelaus.
— 97, 1 : Dum Eumolpus cum Bargate in secreto loquitur, *intrat* stabulum praeco.
— 34, 7 : Dum titulos perlegimus, *complosit* Trimalchio manus.
T. L. II, 65, 3 : Dum cunctatur consul, ... *conclamant* se ituros.

Une construction plus propre encore à présenter sous un aspect

dramatique une action consécutive à des circonstances précédemment énoncées est celle de l'infinitif de narration :

Tér., *Eun.* 407-10 : Tum me conuiuam solum abducebat sibi : ...
Inuidere omnes mihi...
Mordere clauculum...

Les exemples de cette construction, recueillis indépendamment des considérations présentées ici par M. P. Perrochat dans son ouvrage sur *L'infinitif de narration en latin*, offrent en très grand nombre le verbe en tête de la proposition :

Sall., *Jug.* 66, 1 : Iugurtha postquam omissa deditione bellum incipit, cum magna cura *parare* omnia, festinare, *cogere* exercitum...

B. G. II, 30, 3 : Vbi... uiderunt, primum *inridere* ex muro atque *increpitare* uocibus.

Cic., *Verr.* II, 187 : Quaerere incipimus de Carpinatio... : *haerere* homo, uersari, rubere.

— II, 188 : Postulo ut mihi respondeat... : *clamare* omnes in conuentu neminem unquam in Sicilia fuisse.

— IV, 52 : Qui uideret, ... urbem captam diceret : *efferri* sine thecis uasa, *extorqueri* alia e manibus mulierum, *effringi* multorum fores, *reuelli* claustra.

T. L. XXV, 37, 9 : Ceterum postquam Hasdrubalem... uenientem... adlatum est, ... *flere* omnes repente et *offensare* capita.

Dans cette construction de l'énoncé « fonction » d'un énoncé antérieur, on pourrait voir l'explication d'un type de phrase abondamment représenté dans certaines langues comme le grec ancien, le vieux français, normal dans l'allemand moderne, dans lequel le verbe se trouve attiré vers le début de la phrase, immédiatement après une détermination adverbiale initiale.

Il semble qu'on trouve le prototype de cette construction dans les phrases où le verbe suit un ablatif absolu :

Cés., *B. G.* VII, 37, 9 : Tali timore omnibus perterritis, *confirmatur* opinio barbaris... nullum esse intus praesidium.

— VII, 2, 1 : His rebus agitatis, *profitentur* Carnutes se nullum periculum... recusare.

— VII, 88, 2 : Vtrimque clamore sublato, *excipit* rursus ex uallo... clamor.

Cés., *B. C.* I, 13, 4 : Commisso proelio, *deseritur* a suis Varus.
— *B. G.* V, 4, 2 : His adductis, ... *consolatus* Indutiomarum hortatusque est uti...
— V, 52, 2 : Producta legione, *cognoscit* non decimum quemque esse reliquum militum sine uulnere.

Elle se présente aussi à la suite d'un ablatif de circonstance :

Cés., *B. C.* I, 5, 1 : His de causis *aguntur* omnia raptim atque turbate.

— après une apposition explicative au sujet :

B. C. III, 59, 3 : Freti amicitia Caesaris et... arrogantia elati *despiciebant* suos...

De cette construction peut être rapprochée aussi celle des verbes « dire » employés en incise pour introduire un énoncé qu'on reproduit en discours direct. L'énoncé étant amorcé par quelques mots préliminaires, on attend l'indication qui le situera en l'attribuant à une personne donnée ; cette indication fait ainsi l'objet d'un énoncé « fonction » :

Cic., *Orat.* 36 : *inquit* alius ; Liu. XXII, 32 : *ait* Romanus ; Hor., *Sat.* II, 7, 37 : *dixerit* ille ; Ov., *Met.* III, 636 : *ait* Liber ; V, 182 : *dixit* Thescelus ; *Fast.* VI, 467 : *dixit* dea ; *Met.* IV, 31 : *rogant* Ismenides, etc.

Si, dans ce type de phrase, l'ordre est renversé, c'est qu'il y a un besoin impératif de mettre en relief le sujet :

Ov., *Met.* V, 214 : Adiectura preces erat his **Latona** relatis :
« Desine, **Phoebus** ait, poenae mora longa querela est ».
= « Latone allait ajouter..., mais c'est Phébus qui prend la parole ».

Peut-être doit-on enfin chercher dans les considérations ici présentées l'explication de la place donnée au verbe dans les formules introductrices de contes. Dans ce type de narration, en dépit des apparences, la formule initiale ne représente pas un début absolu. L'auditeur est supposé en liaison anticipée avec le narrateur ; il attend de lui pour ainsi dire la réponse à une question muette : « Qu'allez-vous nous raconter? » Les formules du type « Or donc... » par lesquelles commence fréquemment le narrateur indiquent bien que le récit est présenté comme une suite à quelque chose qui n'est pas exprimé, mais qui est dans la pensée. Ainsi s'expliqueraient les constructions bien connues :

Lucilius, *Sat.* XVI, 534 : *Ibat* forte aries...

Lucilius, *Sat. Inc.* 1142 : *Ibat* forte domum...
Hor., *Sat.* I, 9, 1 : *Ibam* forte Via Sacra...
Phèdre, III, fab. 52, 2 : *Habebat* quidam filiam turpissimam.
— V, fab. 99, 1 : *Inuenit* caluus forte in triuio pectinem.
Tér., *Eun.* 134-5 : ... Forte fortuna *adfuit*
Hic meus amicus.
Varr., *R. R.* I, 2, 24 : *Suscipit* Stolo...
— I, 23, 1 : *Suscipit* Agrasius...
— II, 11, 11 : *Suscipit* Cosinius...

* * *

Arrivés à ce point de l'exposé, il nous faut reconnaître que la plupart des explications invoquées ici comportent une large part d'interprétation et d'hypothèse. Aucune des règles ne se prête à une application mécanique ; toutes souffrent exception, parce qu'elles sont fonction de facteurs souvent insaisissables, et de nature subjective : de l'attitude du sujet parlant, de sa disposition d'esprit, des nuances de sa pensée.

L'essentiel, c'est de constater que la position initiale du verbe fait figure d'exception. A ce titre, elle fixe l'attention du destinataire de l'énoncé, elle provoque de sa part une interprétation.

Dans les cas les plus nets, l'impression qu'il reçoit de cette construction exceptionnelle est celle d'une valeur prééminente conférée au verbe et à la notion verbale, donc d'une mise en relief.

Mais il ne faudrait pas croire qu'il en soit toujours ainsi. Une erreur commune de ceux qui se sont occupés de l'ordre des mots, c'est de prêter à la place initiale le privilège de conférer automatiquement un relief notable au terme qui l'occupe. L'antéposition du verbe, en tant qu'infraction à l'ordre banal, apparaît dans nombre de cas comme un moyen de rompre l'équilibre de l'énoncé et de signaler par cette rupture le caractère exceptionnel de la phrase à laquelle le verbe sert de support syntaxique : valeur de prémisse ou de résultante, de cause ou de conséquence, de condition ou de dépendance ; valeur subjective, en tout cas, qui ne peut être reconnue que par une interprétation à laquelle sont appelés à collaborer et l'auteur et le destinataire de l'énoncé.

J. Marouzeau.